

影片分享 – 行業與職業 (公共行政)

Video Sharing – Industries and Jobs (Public Administration)

嘉賓背簡介/Profile of the Guest

姓名	陳文偉 Leo Chan
職業	行政助理 Executive Assistant

行業與職業影片簡介 / Description of videos for Industries and Jobs

英文/ English	Leo is an executive assistant to a Hong Kong Legislative Council Member. He shared the main job duties, as well as personal qualities and skills that are required for the job.
繁體中文	Leo 是一位議員的行政助理。他分享了主要的工作內容，以及從事這職業需要具備的特質及技能。
简体中文	Leo 是一位议员的行政助理。他分享了主要的工作内容，以及从事这职业需要具备的特质及技能。

建議訪問問題 / Proposed Interview Questions

英文/ English	繁體中文	简体中文
What are the main job responsibilities?	你的主要工作內容是什麼？	你的主要工作内容是什么？
Hello, I'm Leo	大家好 我是 Leo	大家好 我是 Leo
Today I would like to share with you the daily work as an administrative assistant to a Council Member	我今日希望跟大家分享議員行政助理的相關工作	我今日希望跟大家分享议员行政助理的相关工作
As we all know, elections are held once every few years in Hong Kong	大家都知道 香港選舉每數年均會舉行一次	大家都知道 香港选举每数年均会举行一次
Such as the District Council Elections,	例如大家比較熟悉的區議會選舉	例如大家比较熟悉的区议会选举

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>Legislative Council Election and Chief Executive Election</p> <p>There are lots of paperwork and logistics to prepare for various elections</p> <p>During pre-election period, the major task would be coordination work, such as publicity</p> <p>During election period, there are many different tasks</p> <p>Including checking the validity of election nominations and</p> <p>Ensuring the declaration of the elector or candidate is accurate.</p> <p>These are all related to my job</p>	<p>立法會選舉和行政長官選舉</p> <p>在各種形形色色選舉當中 需要準備很多不同的後勤文書工作</p> <p>選舉前期是統籌性的工作，例如宣傳</p> <p>在選舉期間，亦有很多不同的工作</p> <p>包括核對選舉提名是否有效及</p> <p>確保選舉人或候選人的申報資料清楚無誤</p> <p>這些都與我的職位相關</p>	<p>立法会选举和行政长官选举</p> <p>在各种形形色色选举当中 需要准备很多不同的后勤文书工作</p> <p>选举前期是统筹性的工作，例如宣传</p> <p>在选举期间，也有很多不同的工作</p> <p>包括核对选举提名是否有效及</p> <p>确保选举人或候选人的申报资料清楚无误</p> <p>这些都与我的职位相关</p>
<p>What personal qualities and skills are required for the job?</p>	<p>從事這個職業需要具備哪些特質和技能？</p>	<p>从事这个职业需要具备哪些特质和技能？</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>As I said earlier, since it is related to the election,</p> <p>We handle the documents with a more rigorous standards</p> <p>We need to check whether the documents are relevant to the election regulations or not</p> <p>And check if the submitted documents comply with the relevant regulations</p> <p>In addition, we need to connect with people from different sectors</p> <p>During election campaign in the community,</p> <p>all parties would care so much about the election results and the fairness of the process</p> <p>Therefore, sometimes we may need to deal with complaints</p>	<p>如剛才所言 因為與選舉有關</p> <p>我們在處理文件上會比較嚴謹</p> <p>需要檢查文件與選舉條例是否相關</p> <p>以及呈交的文件是否符合相關規定及要求</p> <p>另外我們需要聯繫不同界別的人士</p> <p>當我們到社區進行選舉宣傳時</p> <p>各方面人士對於選舉結果、過程是否公平都比較緊張</p> <p>所以有時候需要處理投訴</p>	<p>如刚才所言 因为与选举有关</p> <p>我们在处理文件上会比较严谨</p> <p>需要检查文件与选举条例是否相关</p> <p>以及呈交的文件是否符合相关规定及要求</p> <p>另外我们需要联系不同界别的人士</p> <p>当我们到社区进行选举宣传时</p> <p>各方面人士对于选举结果、过程是否公平都比较紧张</p> <p>所以有时候需要处理投诉</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>From preparation for the election to election campaign,</p> <p>Executive assistants need to possess certain qualities</p> <p>For example, they have to contact and communicate with people from different sectors</p> <p>Or to mediate in a disagreement Or to provide instructions to parties concerned to make amendments in accordance with the regulations</p>	<p>在統籌選舉的前期準備 直到選舉期間的宣傳期</p> <p>議員行政助理都需要具備一些條件</p> <p>例如與不同界別人士接觸及溝通</p> <p>如果出現狀況 需要進行調解 或按規例向相關人士提供指示去更改</p>	<p>在统筹选举的前期准备 直到选举期间的宣传期</p> <p>议员行政助理都需要具备一些条件</p> <p>例如与不同界别人士接触及沟通</p> <p>如果出现状况 · 需要进行调解 或按照规例向相关人士提供指示去更改</p>
<p>What kind of pressure or difficulties have you faced in your work? How did you deal with them?</p>	<p>你在工作中曾經遇到哪些壓力或困難？你當時是如何應對的？</p>	<p>你在工作中曾经遇到哪些压力或困难？你当时是如何应对的？</p>
<p>Electoral work involves collaboration with not only different government departments</p> <p>But also the community</p> <p>There are many things that we can learn from it</p>	<p>選舉工作需要與不同的政府部門合作</p> <p>亦需要與社區協調</p> <p>當中所學習到的 我認為是得著</p>	<p>选举工作需要与不同的政府部门合作</p> <p>也需要与社区协调</p> <p>当中所学习到的 我认为都是得着</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
But still we will encounter some difficulties or pressure	但是，會遇到什麼困難或面對哪些壓力呢	但是，会遇到什么困难或面对哪些压力呢
I believe it is because everyone takes elections very seriously,	我相信因為大家都很重視選舉	我相信因为大家都很重视选举
It may give rise to different complaints It's one of the stressors	有機會引致不同的投訴 這是壓力來源之一	有机会引致不同的投诉 这是压力来源之一
It is important to learn how to handle complaints according to relevant guidelines and regulations	要學懂怎樣從相關指引及規定去處理投訴	要學會怎樣从相关指引及规定去处理投诉
Second, put ourselves in the shoes of others to achieve mutual understanding	第二要設身處地去理解及互相體諒	第二要设身处地去理解及互相体谅
Since all parties take the electoral work seriously, There will be tension	因為各方人士都比較緊張及認真對待選舉工作 所以會產生緊張感	因为各方人士都比较紧张及认真对待选举工作 所以会产生紧张感
If everyone can understand each other, it will be easier to let go	若能從這個角度去理解，便能更容易釋懷	若能从这个角度去理解，便能更容易释怀